



Sui passi di don Luigi Guanella



07) GALLIVAGGIO: SANTUARIO DELL'APPARIZIONE DI MARIA VERGINE



• Don Luigi Guanella era molto legato al santuario di Gallivaggio, importante tappa durante i suoi viaggi, sia quando si recava a Como in seminario, sia quando, da sacerdote, tornava nella sua valle natia. Queste soste rinforzavano in lui il legame con la sua terra e anche la sua grande venerazione per la Madonna, che costituiva uno dei cardini della sua spiritualità.

• Father Luigi Guanella was fairly attached to Gallivaggio Shrine, an important stop for him both whilst attending Seminary in Como and also on his visits to his native valley once he'd been ordained. These stops strengthened the tie with his valley, and his great devotion to the Blessed Mother, a great pillar of his spirituality.

• Für Don Luigi Guanella war die Wallfahrtskirche von Gallivaggio stets eine wichtige Etappe auf seinen Reisen, wenn er nach Como fuhr, ebenso wie er als Seminarist und später als Priester seine Eltern besuchte. Diese Pausen bekräftigten seine Verbundenheit mit seiner Heimat, seiner Kindheit und auch seine tiefe Verehrung der Madonna, die ein wichtiger Angelpunkt seines Glaubens war.

Santuario dell'Apparizione di Maria Vergine, Gallivaggio:
tel. +39 0343.32193
Casa del Pellegrino:
tel. +39 0343.33469

08) OLMO: CHIESA DELLA SS. TRINITÀ



• Don Guanella nel 1881 fu inviato quasi in "esilio" a Olmo «perché non potesse esercitare pericolose influenze». Infatti le sue posizioni ferme e la sua intensa attività a Traona avevano suscitato l'aperta ostilità delle autorità civili, in particolare del prefetto di Sondrio. Raggiunse il paese il mattino del 26 agosto e vi rimase per circa due mesi.

• In 1881, Father Guanella was assigned to Olmo, almost like an exile «so that he could not exercise dangerous influences». His stance and activity in Traona had provoked an open hostility from the civil authority, especially the Prefect of Sondrio. He arrived at Olmo on the morning of 26th August and spent there about two months.

• 1881 wurde Don Guanella praktisch in Olmo „verbannt“, „um seinen gefährlichen Aktivitäten Einhalt zu gebieten“, da er sich durch seine festen Stellungen und

intensive Tätigkeit in Traona bei den zivilen Autoritäten, insbesondere beim Präfecten von Sondrio, verhasst gemacht hatte. Am Morgen des 26. August 1881 kam er in Olmo an, und hier verbrachte er zirka zwei Monate.

mob. +39 347.5514053

M2) OLMO



• Il sentiero meditativo parte dal parcheggio sotto la chiesa di Olmo, prosegue attraversando il nucleo del paese per dirigersi in località Zecca e far ritorno sempre al punto di partenza. Il tema è «Andiamo al Padre» - La paternità di Dio; proprio in questo luogo, in un momento particolarmente difficile della sua vita, don Guanella sperimentò l'intensa vicinanza di Dio, Padre tenero e amorevole.

• This meditation walking tour starts from the parking lot under the church in Olmo, continues through the Olmo town centre in direction of the "Zecca" town district and then ends up back at the starting point. The theme here is «Going to the Father» - The Paternity of God. It is right here, whilst going through a particularly difficult moment of his life, that Father Guanella experienced the intense nearness of God as a tender and loving Father.

• Ab dem Parkplatz bei der Kirche von Olmo geht der Meditationsweg fort; er führt durch das Dorf nach der Ortschaft Zecca und kehrt dann zum Ausgangspunkt zurück. Das Leitthema ist „Lasst uns zum Vater gehen“ - Gott unser Vater. In einer besonders schwierigen Zeit hatte Don Guanella genau hier die Anwesenheit von Gott, zärtlichem und liebevollem Vater, bei sich gespürt.

09) SAN GIACOMO FILIPPO: CHIESA DI S. GIACOMO



• Qui giunse don Guanella la sera del 25 agosto 1881: «raggiunto da notte tarda e trovando chiusa anche la canonica del collega prevosto don Costante Tabacchi, il povero "Canonico Teologo" fondatore fallì dormi saporito durante la notte sopra un mucicciolo a ridosso della chiesa parrocchiale».

L'indomani lo attendeva la cura pastorale di Olmo.

• On the evening of 25th August 1881, Father Guanella reached this church: «arrived late at night, finding the door of his colleague, Father Costante Tabacchi, locked, the poor "Theologian Canon" failed founder, spent the night sleeping soundly

on a low edge around the church». The following day, his pastoral services in Olmo awaited him.

• Hier kam Don Guanella am Abend des 25. August 1881: „spät abends ankam er und auch das Pfarrhaus seines Kollegen und Propst von S. Giacomo, Don Costante Tabacchi, bereits verschlossen war, legte sich der arme Kanoniker-Theologe und gescheiterte Gründer zum Schlafen auf einen kleinen Mauervorsprung an der Pfarrkirche und verbrachte dort seine erste Nacht“. Ab dem nächsten Tag kümmerte er sich um das geistliche Wohl der Bewohner von Olmo.

mob. +39 327.6130664

10) PROSTO: CHIESA DELLA BEATA VERGINE ASSUNTA



• Don Guanella, che nel 1865 era stato investito del beneficio ecclesiastico di Teologo di Prosto, celebrò in questa chiesa la sua prima Messa il 31 maggio 1866. Il novello sacerdote cominciò quindi il suo ministero sacerdotale nella parrocchia fino al giugno 1867.

• Father Guanella in 1865 received the ecclesiastical endowment of Theologian of Prosto, and in that church he celebrated his First Solemn Mass on 31st May 1866. The newly ordained priest began his priestly ministry in the parish until June 1867.

• Don Guanella, der 1865 als Theologe mit dem Benefizium Prosto betraut wurde, feierte in dieser Kirche am 31. Mai 1866 seine Primizmesse. Der Neupriester trat seinen Dienst in der Pfarrei an, und hier blieb er bis Juni 1867.

Parrocchia B. V. Assunta, Prosto di Piuro:
tel. +39 0343.33625

11) SAVOGNO



• Don Luigi Guanella fu nominato economo spirituale di Savogno nel giugno 1867. Qui rimase otto anni; con l'aiuto della sorella Caterina, avviò un'attività pastorale molto intensa, in cui si intrecciavano le iniziative di evangelizzazione con quelle di promozione umana e sociale. Ma il suo entusiasmo lo portava verso mete più grandi dei confini del piccolo paese; fu così che alla fine di gennaio 1875 lasciò Savogno per recarsi a Torino presso don Giovanni Bosco.

• Father Luigi Guanella was appointed spiritual administrator of Savogno in

June 1867 for eight years. With the help of his sister Caterina, he carried out an intense pastoral activity intertwined with evangelization and social promotion. His zeal brought him toward goals bigger than the village itself. At the end of January 1875, Guanella left Savogno and joined Father Giovanni Bosco in Turin.

• Im Juni 1867 wurde Don Luigi Guanella zum Pfarrvertreter von Savogno ernannt, wo er acht Jahre blieb; mit der Unterstützung seiner Schwester Caterina begann er eine sehr intensive pastorale Tätigkeit, die Evangelisierungsinitiativen mit humanitärer und sozialer Förderung verband. Doch sein Enthusiasmus führte ihn weit über die Dorfgrenzen hinaus; Ende Januar 1875 verließ er Savogno und reiste zu Don Giovanni Bosco nach Turin.

Parrocchia S. Abbondio, Borgonuovo di Piuro:
tel. +39 0343.32096
Rifugio Savogno:
mob. +39 345.1209089

12) CHIAVENNA: DESERTO



• "Il Deserto" è lo storico "cuore" della presenza guanelliana in Chiavenna. Nel 1925 i Servi della Carità vi aprirono una Casa per piccoli disabili psichici poveri, grazie alla cospicua donazione della benefattrice Carlotta Vanossi ved. De Girolami. Negli anni successivi "Il Deserto" da ricovero divenne orfanotrofio e poi collegio, seminario Teologico e Casa di noviziato e infine convitto per studenti della scuola alberghiera. Attualmente è un ostello, affidato dall'Opera Don Guanella in gestione a Nisida Società cooperativa sociale.

• "Il Deserto" i.e. "The Desert" constitutes the historical "core" of Guanellian presence in Chiavenna. In 1925 the Servants of Charity opened a Home for poor psychically disabled children, thanks to a conspicuous donation by benefactor Carlotta Vanossi De Girolami. In the next years "Il Deserto" became a fully fledged orphanage, then a college, Theological Seminary and Novitiate and finally a hotel and catering boarding college. It is currently a hostel, entrusted to the Don Guanella Opera and run by the Nisida social cooperative.

• Das Ortsteil „Deserto“ ist das ursprüngliche „Herz“ des guanellianischen Werkes in Chiavenna. 1925, dank einer großzügigen Schenkung der verwitweten Frau Carlotta Vanossi De Girolami, gründeten die Diener der Nächstenliebe ein Heim für geistlich behinderte arme Waisenkinder. In den folgenden Jahren wurde das „Deserto“-Gebäude Waisenhaus, Internat, theologisches Seminar, Novizenhaus und schließlich Konvikt für Studenten der Hotelfachschule. Derzeit ist hier eine Jugendherberge untergebracht, mit deren Führung die Sozialgenossenschaft Nisida vom Opus Don Guanella betraut ist.

Ostello "AI Deserto", Chiavenna:
tel. +39 0343.290000

Un cammino tra i monti e le valli delle province di Sondrio e di Como ricalcando, a piedi, le orme di don Luigi Guanella, montanaro e camminatore instancabile, canonizzato da papa Benedetto XVI il 23 ottobre 2011. Un percorso pedonale che congiunge Campodolcino a Como, snodandosi lungo antiche vie di comunicazione (Via Spluga, Via Bregaglia, Via Francisca, Via Regina) e passando per i luoghi più importanti legati alla vita del santo. Ne scandiscono le tappe edifici religiosi, realtà educative e assistenziali, musei e aree espositive che ci parlano ancora di lui. A tutti coloro che si vorranno mettere "sui passi di don Luigi Guanella", affascinati dal suo carisma di amore verso Dio e verso gli uomini, soprattutto quelli più in difficoltà, auguriamo un buon cammino!

IN THE FOOTSTEPS OF DON LUIGI GUANELLA

A walk through the hills and valleys of the Northern Italian provinces of Sondrio and Como, treading in the footsteps of don Luigi Guanella: mountaineer and consummate hiker; he was canonised by Pope Benedict XVI on the 23rd October, 2011. The actual walking route links the town of Campodolcino to Como and winds its way over ancient walking thoroughfares (Via Spluga, Via Bregaglia, Via Francisca, Via Regina) and through the most significant sites connected with the life of Saint Guanella. The various stops along the way are land-marked by religious buildings, educational and public service centres as well as expo areas that are all reminiscent of his life and works. To all those of you fascinated by Don Guanella's charisma of deep love for God and for all mankind, particularly the most unfortunate, and also willing to embark on "In the footsteps of don Luigi Guanella", go our very best wishes for an enlightening walk!

AUF DEN SPUREN VON DON LUIGI GUANELLA

Zwischen den Bergen und Tälern der Provinzen Como und Sondrio folgt ein Weg den Spuren Don Luigi Guanellas, der ein Bergliebhaber und unermüdlicher Wanderer war. Am 23. Oktober 2011 wurde er von Papst Benedikt XVI. kanonisiert. Ein Wanderweg, der von Campodolcino bis Como führt, auf historischen Saumpfaden – Via Spluga, Via Bregaglia, Via Francisca und Via Regina – durch die wichtigsten Orte in Verbindung mit dem Leben Don Guanellas, Religiöse Gebäude, Bildungs- und Betreuungseinrichtungen, Museen und Ausstellungsbereiche entlang des Weges vermitteln einen Einblick in sein Lebenswerk. All denen, die sich „auf die Spuren Don Luigi Guanellas“ begeben und von seiner charismatischen Liebe zu Gott und den Menschen, insbesondere allen Hilfsbedürftigen, fasziniert sind, wünschen wir eine schöne Wanderung!



Comuni di: Campodolcino, Chiavenna, Cercino, Como, Cosio Valtellino, Dongo, Dubino, Gera Lario, Gordona, Gravedona, Madesimo, Mantello, Menarola, Mese, Morbegno, Musso, Novate Mezzola, Pianello del Lario, Piuro, Prata Camportaccio, Samolaco, San Giacomo Filippo, Traona, Verceia, Villa di Chiavenna.

Parrocchie di: Borgonuovo di Piuro, Andalo Valtellino, Campodolcino, Chiavenna, Delebio, Dubino, Gordona, Gravedona, Isola-Pianazzo, Lora, Mese, Musso, Nuova Olonio, Olmo, Pianello del Lario, Prosto, S. Pietro Samolaco, Sorico, Traona, Santuario di Gallivaggio.

Realtà culturali, turistiche ed escursionistiche: Bella Pianello, CAI Chiavenna, CAI Morbegno, CAI Dongo, Centro Studi Storici Valchiavennaschi, Circolo C4 Chiavenna, Collegio Gallio Como, Consorzio Turistico Valchiavenna, Consorzio Turistico Madesimo, Consorzio Turistico "Porte di Valtellina" Morbegno, Cooperativa Turistica Imago, Fondazione Centro Studi "N. Rusca" Como, Giardino del Merlo, Gruppo Alpini Nuova Olonio, Gruppo Alpini Pianello del Lario, Iubilantes, Mondo Turistico, MuViS Campodolcino, Rete dei Cammini, Riserva Naturale Pian di Spagna-Lago di Mezzola, Scacciapensieri, Sistema Museale della Valchiavenna.